

**İCARE (KİRALAMA) AKDİ MÜŞTERİ BİLGİLENDİRME FORMU/
نموذج إعلام الزبائن بشأن عقد الإجارة**

Bu form BDDK Tebliği ¹ kapsamında müşterilerin bilgilendirilmesi amacıyla oluşturulmuştur.	تم إعداد هذا النموذج بغرض إعلام الزبائن بشأن ² تبليغ هيئة الرقابة والتنظيم المصرفي (BDDK).
1. Akit Türü: İcare (Kiralama)– İşgücü/Hizmet Kiralaması	1. نوع العقد: إجارة- إيجار قوة عاملة/ خدمة
2. Akdin Temel Özellikleri: İşgücü/Hizmet Kiralaması, icare türlerinden biridir. İşgücü/Hizmet Kiralaması, müşterinin (kiracı) talebi üzerine katılım bankası (kiralayan/kiraya veren) tarafından satıcıdan temin edilen işgücü/hizmetin müşteriye kiralanmasıdır. İşgücü/Hizmet Kiralaması akdinde; alıcının, satıcının, akde konu işgücü/hizmetin niteliğinin/bedelinin belirli ve katılım bankacılığı prensiplerine uygun olması, ayrıca tarafların irade beyanının (icap-kabul) bulunması gerekir.	2. الخصائص الأساسية للعقد: إيجار القوة العاملة/ الخدمة هو أحد أنواع الإجارة. إيجار القوة العاملة/ الخدمة؛ هو إيجار خدمة/ قوة عاملة للزبون من قبل البنك التشاركي (المؤجر) من خلال توفيرها من البائع بناءً على طلب الزبون (المستأجر). في عقد إيجار القوة العاملة/ الخدمة؛ يجب أن يكون المؤجر والمستأجر ونوع وثمان القوة العاملة/ الخدمة محددا ومتوافقا مع مبادئ ومعايير البنوك التشاركية ومع ذلك أن يكون بيان الإرادة (الإيجاب والقبول) من الأطراف.
3. Ürün veya Hizmetin Faizsiz Bankacılık İlke ve Standartlarına Uygunluğu: İşgücü/hizmet kiralaması bir icâre (kira) akdi olup meşruiyeti İslam hukukunun temel prensiplerine dayanmaktadır. Bu kapsamda katılım bankaları tarafından yapılan işlemler faizsiz bankacılık ilke ve standartlarına uygundur.	3. توافق البضاعة أو الخدمة مع مبادئ ومعايير البنوك التشاركية: إيجار القوة العاملة/الخدمة هو عقد الإجارة وتستند إجارته إلى المبادئ الأساسية للشريعة الإسلامية. في هذا السياق تتوافق العمليات التي تجريها البنوك التشاركية مع مبادئ ومعايير البنوك التشاركية.
4. Müşterinin Akit Çerçevesindeki Konumu: İşgücü/Hizmet Kiralaması akdinde müşteri kiracı, katılım bankası kiralayan (kiraya veren) konumundadır.	4. موقع الزبون في إطار العقد: في عقد إيجار القوة العاملة/ الخدمة؛ يكون الزبون هو المستأجر والبنك التشاركي هو المؤجر.

¹ Bankacılık Düzenleme ve Denetleme Kurumu (BDDK) tarafından 30 Kasım 2021 tarihli 31675 sayılı Resmî Gazete’ de yayımlanan *Faizsiz Bankacılık İlke ve Standartları Kapsamında Müşterilerin ve Kamuoyunun Bilgilendirilmesine İlişkin Usul ve Esaslar Hakkında Tebliğ*

¹ التبليغ الصادر من هيئة الرقابة والتنظيم المصرفي (BDDK) بشأن حول الإجراءات والمبادئ المتعلقة بإعلام الزبائن والعامه حول نطاق الامتثال بمبادئ ومعايير المصرفية التشاركية المنشور في الجريدة الرسمية رقم 31675 بتاريخ 30 نوفمبر 2021.

<p>5. Süreç ve İşleyiş:</p> <p>Müşteri, işgücü/hizmete ilişkin finansman talebini katılım bankasına iletir. Katılım bankası, müşteriye limit tahsis eder. İş gücünün/hizmetin katılım bankası adına temin edilmesi için müşteri vekil tayin edilir. Katılım bankası adına temin edilen iş gücü/hizmet banka tarafından müşteriye kiralanır. Katılım bankası bizzat veya vekili müşteri aracılığı ile sağlayıcı nezdinde gerekli iş ve işlemleri gerçekleştirir ve bizzat veya vekili müşteri aracılığı ile finansman tutarını sağlayıcıya öder.</p>	<p>5. العملية والتشغيل:</p> <p>يقوم الزبون بتقديم طلب التمويل المتعلق بالقوة العاملة/ الخدمة إلى البنك التشاركي ويُخصَّص البنك التشاركي الحد الائتماني للزبون، يتم توكيل الزبون من أجل توفير القوة العاملة/ الخدمة نيابة عن البنك، القوة العاملة/ الخدمة الموقَّرة نيابة عن البنك التشاركي يتم تأجيرها للزبون من قبل البنك، يقوم البنك التشاركي بتنفيذ الأعمال والعمليات اللازمة أمام المورد شخصياً أو من خلال وكيله ويدفع مبلغ التمويل للمورد شخصياً أو من خلال وكيله الزبون.</p>
<p>6. Akdin Taraflara Getirdiği Hak ve Yükümlülükler:</p> <p>Müşteri finansman ödemelerini, işgücü/hizmet kiralaması için oluşturulan ödeme planı çerçevesinde yerine getirmeyi kabul ve beyan eder.</p> <p>Katılım bankası, usulüne uygun gerçekleştirilen işlemler sonrasında işgücü/hizmet bedelinin sağlayıcıya ödenmesinden (veya nihai olarak sağlayıcıya aktarılması koşulu ile müşteriye ödenmesinden) sorumludur.</p>	<p>6. حقوق والتزامات الأطراف المتولدة من العقد:</p> <p>يقبل ويبين الزبون أن يلتزم بدفعات التمويل في إطار خطة الدفع التي تم إعدادها خاصة لعقد إيجار القوة العاملة/ الخدمة.</p> <p>يكون البنك التشاركي مسؤولاً عن دفع قيمة القوة العاملة/ الخدمة إلى المورد بعد اتمام العمليات كما يتفق عليه (أو مسؤولاً عن دفعها إلى الزبون بشرط تحويلها إلى المورد نهائياً).</p>
<p>7. Vekâletin Taraflara Doğurduğu Hak ve Yükümlülükler:</p> <p>Ayrıca katılım bankası müşteriye; sağlayıcının belirlenmesi, işgücü/hizmetin temin edilmesi, teslimi, sağlayıcıya ödeme yapılması ve sair hususlarda vekil tayin edebilir.</p> <p>Vekâlete dayalı işlemlerde katılım bankası müşteriye vekil tayin etmeden önce işgücü/hizmetin müşteriye temin edilmemiş, sağlayıcıya herhangi bir ödeme (peşinat, çek, senet vb.) yapılmamış ve sağlayıcı tarafından müşteri lehine işleme konu belgenin (fatura, v.b.) düzenlenmemiş olması gerekir.</p> <p>Müşteri katılım bankasına vekâleten hareket ettiğinden işgücü/hizmete dair oluşabilecek gizli veya açık kusurlardan sorumludur.</p> <p>Vekil, nihaî kiralama akdi gerçekleşmeden önce işgücü/hizmeti üçüncü bir tarafa kiralama, değiştirme gibi hususlarda tasarrufta bulunamaz.</p>	<p>7. حقوق والتزامات الأطراف المتولدة من الوكالة:</p> <p>يمكن البنك التشاركي توكيل الزبون في الأمور التي تتعلق بتحديد المورد وتوفير القوة العاملة/ الخدمة واستلامها وإتمام الدفع إلى المورد، وفي الأمور الأخرى.</p> <p>في عمليات الوكالة؛ قبل توكيل الزبون من قبل البنك التشاركي يجب عدم توفير القوة العاملة/ الخدمة للزبون وعدم دفع أي دفعات لمورد الخدمة/ القوة العاملة (سلفة نقدية وشيك وسند وإلخ.)، وعدم إعداد المورد أي مستند بيع وشراء (فاتورة، بوليصة شحن، إلخ).</p> <p>يكون الزبون مسؤولاً عن العيوب الخفية أو الواضحة التي قد تظهر في القوة العاملة/ الخدمة لسبب أنه يتصرف وكالة عن البنك التشاركي.</p> <p>لا يمكن للوكيل تأجير القوة العاملة/ الخدمة إلى طرف ثالث أو تغييرها أو أي تصرفات أخرى قبل إتمام عقد الإيجار.</p>

<p>8. Kiralamaya Konu Belgelerin Katılım Bankasına Teslimi:</p> <p>Müşteri, katılım bankası tarafından talep edilmesi durumunda işgücü/hizmet kiralamasına ilişkin belgeleri (fatura, sözleşme, v.b.) katılım bankasına teslim etmeyi kabul ve taahhüt eder.</p>	<p>8. تسليم المستندات المتعلقة بالإيجار إلى البنك التشاركي:</p> <p>يقبل ويتعهد الزبون أن يُسلم المستندات الخاصة بتأجير القوة العاملة/ الخدمة (الفاتورة، العقد، إلخ.) إلى البنك التشاركي في حال طلب البنك منه.</p>
<p>9. Geç Ödeme Durumunda Banka Uygulaması:</p> <p>Borçların belirlenen tarihlerde ödenmemesi durumunda katılım bankasının gecikme cezası alacağına dair sözleşmeye bir madde konulması faizsiz finans ilkelerine uygundur, ancak gecikme cezası olarak alınan bu tutarlardan katılım bankası ve müşteriler faydalanamaz. Tahsil edilen bu tutarlar katılım bankalarının Tekdüzen Hesap Planına göre sınıflandırılarak, faizsiz bankacılık ilke ve standartlarına uygun şekillerde değerlendirilmektedir.</p>	<p>9. إجراءات البنك في حالة تأخير السداد:</p> <p>إدراج بند في العقد الذي ينص على أن البنك التشاركي سيحصل على غرامة تأخير عند عدم سداد الديون في المواعيد المحددة متوافق مع مبادئ البنوك التشاركية، ولكن لا يجوز أن يستفيد البنوك التشاركية والذباثن من هذه غرامات التأخير. يتم تصنيف هذه المبالغ المحصّلة وفقاً للمُخطّط الموحد لحسابات البنوك التشاركية وتقييمها وفقاً لمبادئ ومعايير البنوك التشاركية.</p>
<p>10. Ürün ve Hizmete İlişkin Müşterinin Daha Kapsamlı Bilgi Alacağı Kurumsal Web Sitesi Adresi:</p> <p>Ürün ve hizmetlerimize ait daha kapsamlı bilgilere ve icazet belgelerine Bankamızın https://www.albaraka.com.tr web sitesi üzerinden ulaşılabilir.</p>	<p>10. الموقع الإلكتروني المؤسسي الذي سيحصل الزبون من خلاله على مزيد من المعلومات الشاملة فيما يتعلق بالمنتج والخدمة:</p> <p>يمكن الحصول على المزيد من المعلومات الشاملة عن منتجاتنا وخدماتنا والإجازات عبر الموقع الإلكتروني https://www.albaraka.com.tr.</p>
<p>Bilgilendirme Formu Teslim Tarihi: ... / ... /.....</p>	<p>تاريخ تسليم نموذج الإعلام..... / ... / ... :</p>
<p>Müşterinin Adı Soyadı/Unvanı:</p> <p>TCKN/VKN:</p>	<p>اسم ولقب الزبون/ العنوان التجاري:</p> <p>رقم الهوية التركية/ الرقم الضريبي:</p>
<p>(Bilgilendirme yüz yüze ve uzaktan iletişim araçları üzerinden/elektronik ortamda/mesafeli olarak yapılabilecek olup yüz yüze bilgilendirmelerde form üzerine el yazınızla “Sözlü ve yazılı bilgilendirme tarafıma yapılmıştır.” ifadesi yazılıp imzalanmalıdır.)</p>	<p>(يمكن إجراء عملية الإعلام والإخطار وجهًا لوجه وعبر أدوات الاتصال عن بُعد / الوسائط الإلكترونية. بالنسبة للإشعارات وجهًا لوجه يجب كتابة عبارة "تم الحصول على المعلومات شفهيًا وكتابيًا" بخط اليد، ومن ثم يتم توقيع على النموذج.)</p>
<p>Kaşe/İmza:</p>	<p>الختم/ التوقيع</p>